

# THUỐC CHỪNG NGỪA SỐT VÀNG DA

## NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ CẦN BIẾT

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).  
 Có nhiều Bản Thông Tin Thuốc Chủng Ngừa bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xem [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

### 1 Sốt vàng da là gì?

Sốt vàng da là một căn bệnh nghiêm trọng do siêu vi khuẩn sốt vàng da gây ra. Siêu vi khuẩn này được tìm thấy tại một số vùng ở Phi Châu và Nam Mỹ.

Sốt vàng da lan truyền qua vết cắn của muỗi bị nhiễm bệnh. Bệnh này không lây từ người này sang người khác khi tiếp xúc trực tiếp.

Người bị bệnh sốt vàng da thường phải vào bệnh viện. Sốt vàng da có thể gây:

- sốt và các triệu chứng như bị cúm
- vàng da (da hoặc mắt bị vàng)
- chảy máu từ nhiều chỗ trên cơ thể
- hư gan, thận, hệ thống hô hấp và bộ phận khác
- tử vong (20% - 50% những trường hợp nghiêm trọng)

### 2 Làm thế nào để tôi ngừa sốt vàng da?

#### Thuốc Chủng Ngừa Sốt Vàng Da

Thuốc chủng ngừa sốt vàng da có thể ngừa được bệnh sốt vàng da.

Chỉ có các trung tâm chủng ngừa được phê chuẩn mới chủng ngừa sốt vàng da.

Sau khi chủng ngừa, quý vị sẽ được giao “Chứng Thư Chủng Ngừa hoặc Phòng Bệnh Quốc Tế” (thẻ vàng) có đóng dấu và ký tên. Chứng Thư này có hiệu lực 10 ngày sau khi chủng ngừa và có giá trị 10 năm.

**Quý vị sẽ cần thẻ này làm bằng chứng chủng ngừa để vào một số quốc gia nào đó.** Du khách không có bằng chứng chủng ngừa có thể được chủng ngừa khi nhập cảnh hoặc bị tạm giữ đến tối đa 6 ngày để bảo đảm là họ không nhiễm bệnh.

Hãy nói chuyện với bác sĩ hoặc y tá về chi tiết chuyến đi của quý vị trước khi chủng ngừa sốt vàng da. Hãy hỏi sơ y tế hoặc đến website thông tin du lịch của CDC tại [www.cdc.gov/travel](http://www.cdc.gov/travel) để biết các điều kiện về chủng ngừa sốt vàng da và xem các đề nghị cho các quốc gia khác nhau.

### Các Biện Pháp Phòng Ngừa Khác

Một cách khác để ngừa sốt vàng da là tránh muỗi cắn bằng cách:

- ở trong những chỗ có lưới che kín hoặc có điều hòa không khí,
- mặc quần áo che hầu hết cơ thể quý vị,
- dùng một loại thuốc chống côn trùng có hiệu quả, chẳng hạn như các loại thuốc có chất DEET.

### 3 Thuốc chủng ngừa sốt vàng da

Thuốc chủng ngừa sốt vàng da là siêu vi khuẩn sống đã được làm yếu đi. Thuốc này được chủng thành một liều duy nhất. Đối với những người vẫn dễ có rủi ro thì nên chủng ngừa một liều tăng cường 10 năm một lần.

Thuốc chủng ngừa sốt vàng da có thể được chủng cùng lúc với hầu hết các thuốc chủng khác.

#### Ai nên được chủng ngừa sốt vàng da?

- Người tuổi từ 9 tháng đến 59 tuổi đi đến hoặc sống tại một khu vực được biết có rủi ro nhiễm bệnh sốt vàng da, hoặc du lịch đến một quốc gia có điều kiện đòi hỏi phải chủng ngừa mới được nhập cảnh.
- Nhân viên phòng thí nghiệm có thể tiếp xúc với siêu vi khuẩn sốt vàng da hoặc siêu vi khuẩn của thuốc chủng.

Có thể xem tin tức cho du khách trên mạng qua CDC ([www.cdc.gov/travel](http://www.cdc.gov/travel)), Tổ Chức Y Tế Thế Giới ([www.who.int](http://www.who.int)), và Pan American Health Organization ([www.paho.org](http://www.paho.org)).

Quý vị không nên hiến máu trong 14 ngày sau khi chủng ngừa vì có rủi ro truyền siêu vi khuẩn của thuốc chủng qua các sản phẩm máu trong thời gian đó.

### 4 Ai không nên chủng ngừa sốt vàng da?

- Bất cứ người nào bị dị ứng nặng (đe dọa đến mạng sống) với bất cứ thành phần nào của thuốc chủng, kê cả trứng, chất đạm gà, hoặc gelatin, hoặc người nào đã từng bị phản ứng nặng vì dị ứng với liều thuốc chủng ngừa sốt vàng da trước đây thì không nên chủng ngừa sốt vàng da. *Hãy cho bác sĩ biết nếu quý vị bị bất cứ loại dị ứng nào nặng.*

- Trẻ sơ sinh dưới 6 tháng không nên chủng thuốc này.
- Hãy cho bác sĩ biết nếu:
  - Quý vị có HIV/AIDS hoặc bệnh nào khác ảnh hưởng đến hệ thống miễn nhiễm.
  - Hệ thống miễn nhiễm của quý vị bị yếu vì ung thư hoặc bệnh nào khác, vì ghép bộ phận cơ thể, hoặc xạ trị hoặc điều trị bằng thuốc (chẳng hạn như steroids, hóa trị ung thư, hoặc các loại thuốc khác ảnh hưởng đến hoạt động của tế bào miễn nhiễm).
  - Tuyến ức của quý vị đã bị cắt bỏ hoặc quý vị bị chứng rối loạn tuyến ức, chẳng hạn như chứng nhược cơ nặng do hệ thống miễn nhiễm của cơ thể (myasthenia gravis), hội chứng DiGeorge, hoặc u tuyến ức (thymoma).
 Bác sĩ của quý vị sẽ giúp quý vị quyết định xem quý vị có thể chủng ngừa hay không.
- Người lớn từ 60 tuổi trở lên không thể tránh được chuyện phải đến một khu vực có sốt vàng da nên nói chuyện với bác sĩ về vấn đề chủng ngừa. Họ có thể có thêm rủi ro bị các vấn đề nghiêm trọng sau khi chủng ngừa.
- Trẻ sơ sinh từ 6 đến 8 tháng, phụ nữ có thai, và các bà mẹ đang cho con bú sữa mẹ nên tránh hoặc hoãn đến một khu vực có rủi ro bị sốt vàng da. Nếu không thể tránh được chuyện phải đến khu vực đó, hãy nói chuyện với bác sĩ về vấn đề chủng ngừa.

Nếu quý vị không thể chủng ngừa vì các lý do y khoa, nhưng cần có bằng chứng chủng ngừa sốt vàng da cho chuyến đi của mình, bác sĩ của quý vị có thể cấp **giấy miễn** cho quý vị nếu bác sĩ thấy mức rủi ro đó tương đối thấp có thể chấp nhận được. Nếu quý vị dự định dùng giấy miễn, quý vị cũng nên liên lạc với tòa đại sứ của các quốc gia quý vị dự định thăm viếng để hỏi thêm chi tiết.

## 5 Thuốc chủng ngừa sốt vàng da có các rủi ro gì?

Thuốc chủng, cũng như bất cứ loại thuốc nào khác, có thể gây ra phản ứng nghiêm trọng. Nhưng rất ít có rủi ro bị thuốc chủng ngừa này gây tác hại nặng, hoặc thiệt mạng.

### Các vấn đề nhẹ

Thuốc chủng sốt vàng da có thể gây sốt, và đau nhức, ê ẩm, tấy đỏ hoặc sưng tại chỗ tiêm chủng.

Các vấn đề này xảy ra cho 1 trong 4 người. Các vấn đề này thường bắt đầu sau khi chủng không lâu, và có thể kéo dài đến một tuần.

### Các vấn đề nặng

- Phản ứng nặng vì dị ứng với một thành phần của thuốc chủng (khoảng 1 người trong 55,000 người).
- Phản ứng nặng với hệ thống thần kinh (khoảng 1 trong 125,000 người).

Để (những) nơi chăm sóc y tế có chi tiết chính xác về chủng ngừa, bản thảo định chủng ngừa, và lịch trình để nghị chủng ngừa cho tương lai, chi tiết sẽ được gửi cho Michigan Care Improvement Registry (Thư Khố Cải Tiến Chăm Sóc Michigan). Mọi người đều có quyền yêu cầu nơi chăm sóc y tế của họ không gửi chi tiết chủng ngừa cho Thư Khố.

- Bệnh nặng đe dọa đến mạng sống vì hư bộ phận cơ thể (khoảng 1 người trong 250,000 người). Hơn một nửa số người bị tác dụng phụ này làm thiệt mạng.

Chưa bao giờ được biết xảy ra hai vấn đề sau cùng sau khi chủng liều tăng cường.

## 6 Nếu có phản ứng nặng thì sao?

### Tôi nên để ý gì?

Hãy để ý bất cứ tình trạng nào bất thường, chẳng hạn như sốt nặng, thay đổi hành vi, hoặc các triệu chứng như bị cúm xảy ra từ 1-30 ngày sau khi chủng ngừa. Các dấu hiệu bị phản ứng vì dị ứng có thể gồm khó thở, khản giọng hoặc thở khò khè, phát ban, xanh xao, tim đập nhanh hoặc chóng mặt trong vòng vài phút đến vài giờ sau khi chủng ngừa.

### Tôi nên làm gì?

- **Gọi** bác sĩ, hoặc đưa người đó đến bác sĩ ngay.
- **Cho** bác sĩ **biết** rõ sự việc xảy ra như thế nào, ngày giờ xảy ra, và đã chủng ngừa khi nào.
- **Yêu cầu** bác sĩ của quý vị trình báo phản ứng này bằng cách nộp mẫu Hệ Thống Phúc Trình Biến Chứng Nguy Hại của Thuốc Chủng (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Hoặc quý vị có thể trình báo qua web site của VAERS tại [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), hoặc bằng cách gọi số 1-800-822-7967.

VAERS không cố vấn y khoa.

## 7 Tôi tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Họ có thể đưa cho quý vị toa thuốc chủng hoặc đề nghị các nguồn thông tin khác.
- Gọi cho bộ y tế tiểu bang hoặc sở y tế địa phương. 1-888-767-4687
- Liên lạc với Các Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật (CDC):
  - Gọi số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - Hãy ghé website của CDC tại [www.cdc.gov/travel](http://www.cdc.gov/travel) [www.cdc.gov/ncidod/dvbid/yellowfever/](http://www.cdc.gov/ncidod/dvbid/yellowfever/) hoặc [www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/yf](http://www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/yf)

DCH-1186V

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Yellow Fever Vaccine – Vietnamese (3/30/2011)  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA

Vaccine Information Statement  
[www.transcend.net](http://www.transcend.net)